

1938-02-09

SENDER

Johanne Christine Larsen

RECIPIENT

Astrid Warberg-Goldschmidt

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen er skrevet øverst s. 1

General comment:

Lars Christian/Laders Balslev boede

efter sin pensionering på gården

Erikshaab nær Sallinge. Gården var

tidligere beboet af warberg-familien.

Minna og Andreas/Dedde Warberg

holdt sølvbryllup 1913.

Else og Andreas/Puf Larsens datter,

Thora, g. Cohn, blev født i huset på

Møllebakken i Kerteminde 19. jan.

1938.

Herman Upmann var en tysk

bankmand, hvis kærlighed til Habanos

førte til, at han slog sig ned i Havana i

1844 og fandt en bank og en

Habanos-fabrik i denne by. Med tiden

lukkede banken, men hans mærke af

cigarer fortsætter i dag som et

eksempel på den mest raffinerede

Habanos middelstyrke smag Habanos

(søgning på internettet jan. 2024).

Det vides ikke, hvad Marys forældre

hed og den gamle krokone i Sallinge

kendes heller ikke.,

Sender's location:

Lindøgaard pr. Dræby St.

Sender info (seal, address, etc.):

Adressen er skrevet på kuvertens

bagside

Recipient's location:

Sallinge Kro pr. Højrup St.

Recipient info (Transcript, Inscription,
etc.):

Adressen er skrevet på kuvertens for

Mentioned people:

Lars Christian Balslev

Maria Balslev

Thora Cohn

Alfred Fly
Andreas Larsen
Jens Larsen
Johannes Larsen
Else Larsen, Andreas Larsens kone
Peter Magnussen
Axel Müller
Ellen Sawyer
Ane Talbot
Andreas Warberg
Minna Warberg
Mary Warberg Larsen
Laura Warberg Petersen
Viggo Winkel

Archive:
Kerteminde Egns- og Byhistoriske
Arkiv, BB0597

Trykt udgave:
Nej

Provenance:
Testamentarisk gave til Østfyns
Museer fra Laura Warberg Petersen

TRANSCRIPTION

[Håndskrevet på kuvertens forside:]

Febr. 1938

Fru A. Warberg Müller

p.t. Sallinge Kro

pr. Højrup St

læst ons. 14-9-2005.

[Skrevet på kuvertens bagside:]

Lindøgaard pr. Dræby St.

[I brevet:]

Lindøgaard

9 - 2 - 1938

Kære lille Dis!

Tak for dit lange Brev, jeg blev glad, da jeg saa, at du vilde tage til Sallinge, gid du nu maa faa rigtig godt af dit Ophold der, jeg forstaar godt, at du har bedre af ikke at bo i et privat Hjem - Fornemmelsen er helt anderledes man er paa mange Maader saa ansvarsløs, naar man bor paa Kro el. et andet lgn. Sted. Min første Indskydelse var at skrive straks, men da jeg skulde til Kjertem. i Gaar - paa Barselsvisit hos Else og Puf mente jeg, du skulde høre lidt om den Tur med. Maries - den gode - skrev om jeg ikke kom derned, mens du var i Sallinge; husk nu at aflevere denne Besked: hils hende saa mange Gange, tak hende for hendes Brev og for Indbydelsen; det er fristende, men jeg synes ikke, jeg vil spænde Buen for højt; nu skal jeg jo til Kbhvn. i Marts og vil gærne være borte en ret anselig Tid - mindst 14 Dage; måske ser jeg Marie og Laders der, de skal jo derind i Marts. Jeg har altid saa mange Breve at skrive; det gaar nok med din mundtlige Hilsen til Marie. Du skrev ikke hvor længe du bliver der. - En lille Forretningssag vil jeg nævne med et samme: nej, du kan tro nej, søde Dis, jeg vil ikke beholde Marcipan-Pengene; jeg har let ved nu at skaffe alt til Rejsen henhørende - nu regner vi jo sikkert med Saneringslaanet - Tiderne bedres og vor Bedrift her bedres, saa jeg vil betale, hvad jeg skylder Jer og runder af lidt op ad, fordi det er nemt at sende en X Fem'er i et Brev. Tak for dit tilsendte Brev fra Minna, hvor har hun dog været glad ved den Fest. Jeg har ikke set nogen af Sangene, håber ["håber" overstreget] dine kan jeg jo da faa at se, naar jeg kommer derind. Jeg skal tage nogle Vintergæk-Løg med til dig.

Jeg havde dobbelt Ærinde til Kj. i Gaar, idet Mary ligger syg inde hos hendes sine? ["sine?" indsat over linjen] Forældre. Det er en ordentlig Omgang Tarmhistorie, hun har raget sig til; hun vilde absolut selv tage ind til Kjert. for at gaa til Læge i Stedet for at faa hend ["hend"]

overstreget]ham herud; hun var temmelig elendig, da hun kom derind og hendes Mor puttede hende straks i Seng – i Faderens, saa sover han ovenpaa i Gæstekammer. Dr. Fly har tilset hende tre Gange, nu er hun begyndt at komme lidt op og det mentes, at der ikke vil gaa saa lang Tid inden vi ser hende igen. Hendes Mor gav mig en liflig Kop Kaffe, det kvæger altid, naar man har rejst. Saa drog jeg op til Elle, som ikke vidste, at jeg kom og blev lykkelig, især da jeg lovede at komme til hende ved 2 Tiden og drikke Kaffe hos hende.

Else ventede mig til Middag og jeg fik saa Ungerne at se inden de tørnede ind til deres Middagssøvn; de er saa glade ved os, naar vi kommer, og det skønt vi aldrig har Slikkeri med til dem; det ses nødig, hvilket er vældig fornuftigt. Jeg synes de to kære Unger er saa tynde og splejsede og lidt blege, men der bliver gjort, hvad der kan gøres, og de er meget ude, siger Else. Den sidste lille ny blev født paa Maries Fødselsdag d. 19de kort efter Midnat, saa den egentlige Fødselshurlumhej var jo den 18 – Sølvbryllupsdagen hvorfor de ikke fik telegraferet, hvilket jo havde vakt lidt Eftertanke hos dem deroppe; Christine ringede fra Kbhvn. da hun kom hjem for at høre Grunden. De havde fin Middag til mig Bøf m. Løg og Figengrød med Flødeskum, god Kaffe og en Upman ovenpaa. Jeg hygger mig efterhaanden saa godt derovre – du ved det har aldrig været min stærke Side at hygge mig hos Lases – men det gør jeg altsaa nu, ogsaa naar Las er der; han er i Kbhvn. for Tiden (Udstilling hos Winkel & Magnussen, solgt for 10,000 Kr) men da jeg var derinde at købe Sølvbryllupsgave, var han der og var saa sød og hyggelig og snaksom. Den lille nye var en vidunderlig dejlig lille Pige, mægtig mørkebrun Haar, smukke blaa Øjne og ret stor hun vejer allerede 7 Pund [tegn for pund] – 7 staar der – Else ser derimod sløj ud bleg og hæret; det er jo maaske ogsaa lidt vel rask, de to smaa Unger er kommen; Ane fyldte først 3 Aar 1st Okt.

Dette er skrevet lidt i Jag, jeg venter Posten og desuden venter Ægmaskinen paa mig, naar Mary ikke er her, hjælper jeg jo Skipper. Her er intet nyt, alt er vel; Drengene laver sam. med Naboerne Vejforbedring herfra og op til Hjørnet.

Hils Laders og Marie og d. gl. Krokone fra mig.

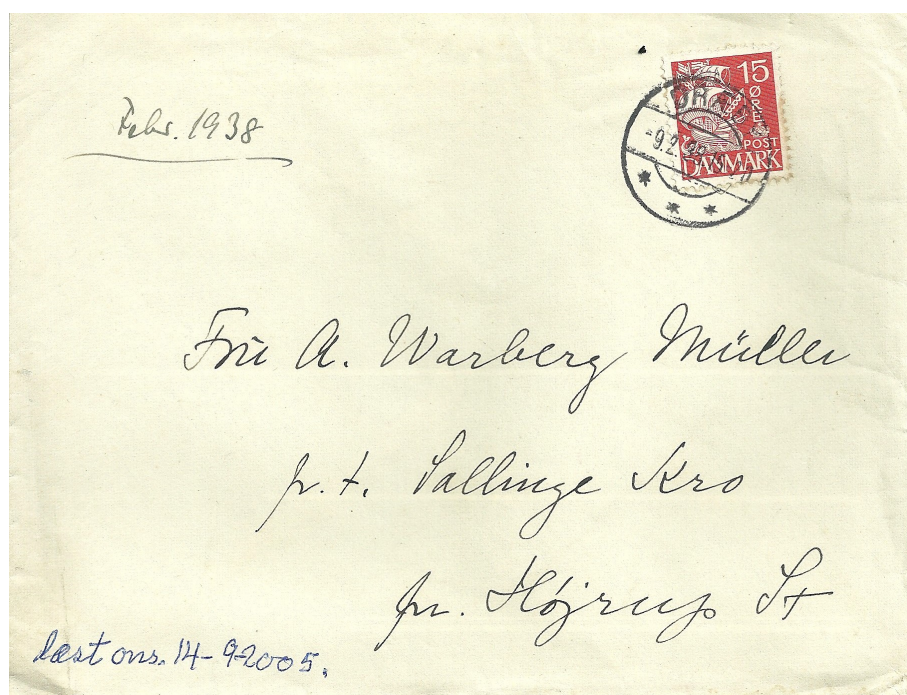
Tusinde Hilsner! Din Junge.

[Skrevet langs venstre kant s2:]

X kan ikke Fem'eren forlænge dit Ophold med 1 Dag?

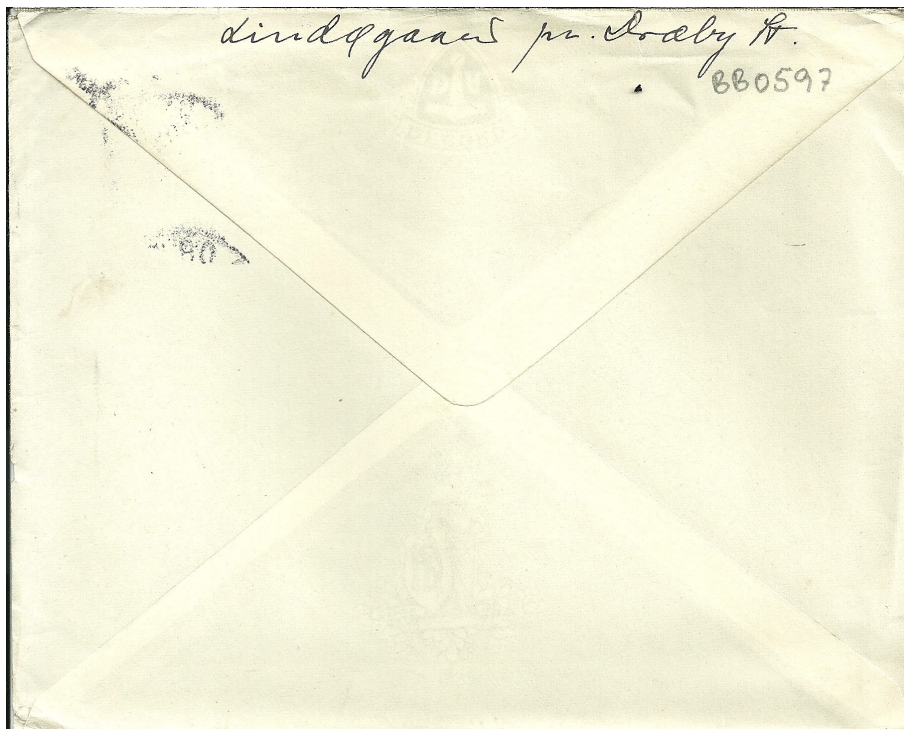
KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



dindagant

9-2-1938

Kære lille Dio!

Tak for dit lange Brev, j' blev glad da j' saa, at
du vilde tage til Sallinge, gid du nu maa
jaa rigtig godt af dit Ophold der; j' forstaa
godt, at du har bedre af ikke at ho i et pri-
vat Hjem-Fornemmelser er helt anderledes
man er paa mange Maader kan anvare-
les, naar man ho paa Rio el. et andet
Lgn. Stet. Min første Indskydelse var at
skrive straks, men da j' skuede til Hjemmet
i Gaar - paa Barcelonit hos Else & Puf
menne j'; du skuede hvo lidt om den Tur
med Marie - den gode - skues om j' ikke
kan dernet, mens du var i Sallinge;
lusk nu at aflevere denne Brevet; hils
hende saa mange Gangs, tak hende
for hendes Brev og for Indbydelsen, det
er friskt, men j' synes ikke, j' vil
spende Bilen for Brojt, nu skal j' jo til
Kbhvn. i Maarto og vil gerne saa horte
en ret anselig Tid - mindst 14 Dage; maade
der j' Marie & Ladens der, de skal j' derind
i Maarto. J' har altid saa mange Breve at
skrive, det gaa nok med din mundtlige
Hilsen til Marie. Du skal ikke love
langt du bliver der. - En lille Forretning =

BB0597

Sag vil j' nærne met det samme: nej;
du kan tro nej, når sig, j' vil ikke
helst Marcipan-Pengene; j' har
let net nu at skaffe alt dit Rejen
henhørende - nu regner vi jo sikker med
Saveringslaanet - Videre bedes og vor
Betrifft her bedes, saa j' vil betale, hvad
j' skylder jer og runder af lidt op at, fordi
det er nemt at sende en "Femmer i et Brev".
Tak for dit tilsendte Brev fra Minna,
hvortil hun dog var et glat net den
Fest. J' har ikke set nogen af Sagen, måske
dine kan j' jo da faa at se, saa j'
kommer de ind. J' skal tage nogle Vinter-
gæst-Løj med til dig.

J' havde da meget Arind til Kj. i Haan
idet Marie ligger syg inde hos hendes
Forædre. Det er en ordentlig Angang, Tarm-
historie, hun har taget sig til; hun vil
absolut selv tage ind til Kjend. For at gaa
til Løje i Stedet for at faa hendes
hænd, hun var temmelig slendig; da
hun kan de ind og hendes Mor put-
tet hendes Straks i Seng - i Faldens
saa søm hun overgaa i Gastekammer
Dr. Hly har tilset hendes tre Gang, nu

x Man vil se dem i en anden del af Brevet

er hien begynt at komme litt op
og det merkes, at den ikke vil gaa saa
lang. Vil inden vi ser hende igen.

Hendes Mor gav mig en liflig Kop Kaffe,
det havde altid, naar man har
rejsed. Saa drog jeg til Elle, som ikke
vidste, jeg kom og blev lykkelig, især da
jeg havde at komme til hende ved
2 Tiden og drukke Kaffe hos hende.

Elle sender mig til Middag og jeg fik
saa Nuzerne at se inden de kom
ind til deres Middagstov, de er saa
glad ved os, naar vi kommer, og det
skönt vi aldrig har Tlikkeri med
til dem. det ser nödig, hvilket er
uadig fornuftig. Jeg synes de to Børn
Nuzeri saa tynde og splejede og litt
blege, men der bliver gjort, hvad
den kan gives, og de er meget røde,
siger Elle. Den sidste lille nye blev født
paa Mariæ Fødselstid d. 18^{de} kort efter
Midnat, saa den egentlige Fødselstid
lindes nær jo d. 18 - Fødselstidens
luofta de ikke fik telegrafen, hvilket
det jo havde været litt eftertanke hos
den deoppe, Christian ringede fra

BB0597

Köpen. da hien kan liden for at hinc
Grunder. De hant fin Middag til mig
Båp en. dig q. Figenrod med Fløtkerben,
got Kaffe q. en Upman overpaa.
J. bygge mig efterhaanden saa godt de-
ovre - Du vet det har aldrig vaeret min
Hænge Side at bygge mig hos dases - men
det gir j. altsaa nu, ogsaa naar das er det,
kan se i Köpen. for Pæden (Udstilling hos
Winkel & Magnussen, sælt for 10.000 Kr.) men
da j. var derud at købe Vilobryllingene,
var han der q. var saa lidt q. bygget q.
Onaksaan. Den lille nye var en vidunder-
lig dejlig lille Pige, med et mørkelind
Haar, smukke blåe Øjne q. ret stor
hien rejse over $\frac{1}{2}$ - 7 staa der - Glee ser
derimod blot et hleg q. hængt; det er jo
maaske ogsaa lidt vel rask, de tre smaa
Mysen i kammen, Ave fylte først 3 Aar
1^{de} Okt.

Dette er skrevet lidt i Jag, j. under
Posten q. desuden under Kjøbmanden
paa mig; naar Mary ikke er her, hjælper
jo j. Skipper. Her er intet nyt, alt er
vel; Ørensene have som med haaerne sig
forbedring herfra q. go til Sjænet.
Lils Læder q. Marie q. d. gl. Krokene fra mig.
Tusindt Hilsener! Din Fru.